HELP WANTED!
IN NEED OF A TRANSLATION CHECKER!

BASIC REQUIREMENTS:

-CAN COMFORTABLY READ JAPANESE WITHOUT FURIGANA

-FLUENCY IN ENGLISH (NATIVE ENGLISH SPEAKER IS PREFERRED, BUT NOT REQUIRED)

-KNOWLEDGE OF JAPANESE MEDICAL TERMS IS A PLUS, BUT NOT REQUIRED.

IF INTERESTED, SEND A MESSAGE TO "PUG JACK" ON BATO.TO OR EMAIL ME AT PUG.TRANSLATES.YBJ @GMAIL.COM.

IF YOU SEND AN EMAIL, PLEASE WRITE 'YBJ TRANSLATION CHECKER' IN THE SUBJECT LINE AND PROVIDE A LINK SHOWING YOUR ONLINE PRESENCE (SOCIAL MEDIA ACCOUNT GREATLY PREFERRED, BUT THINGS LIKE PERSONAL WEBSITE LINKS OR FORUM ACCOUNTS WORK TOO).

ヤングブラックジャック
YOUNG BLACK JACK

第5話　DESERTERS (1)

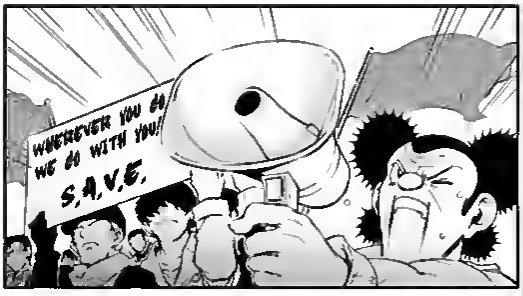
KASUMIGASEKI BUILDING
INFORMATION COMMERCE
THIS "PEACE" IS ALL A LIE!
RIGHT NOW IN 1968, JAPAN IS OVER-FLOWING WITH LIES.
WHILE SOMEWHERE ELSE ON THIS PLANET, PEOPLE ARE BEING KILLED BY THE MINUTE!
THAT'S WHY I GAVE UP ON MY STUDIES!
UNLIKE OTHERS, I CAN'T JUST STAND THERE AND DO NOTHING!

YES,
THIS IS SOMETHING I CAN DO.
JUST LIKE WHAT HE'S ABLE TO DO.

第5話 DESERTERS (1)

YOKOHAMA 10:02 P.M.
MY HEAD HURTS SO MUCH!
IT HURTS!
GOD!
AOYAMA! WE SHOULD SEND HIM TO THE HOSPITAL AFTER ALL!
ARE YOU NUTS?
YOU KNOW WE CAN'T DO THAT!

ARE BOTH AME-RICAN DESER-TERS!
AND SMITH
MARLON
THAT'S RIGHT... WE CAN'T...
SINCE WE ARE...



"THE SOCIETY AGAINST VIETNAM'S ENCROACHMENT"

S. A. V. E.

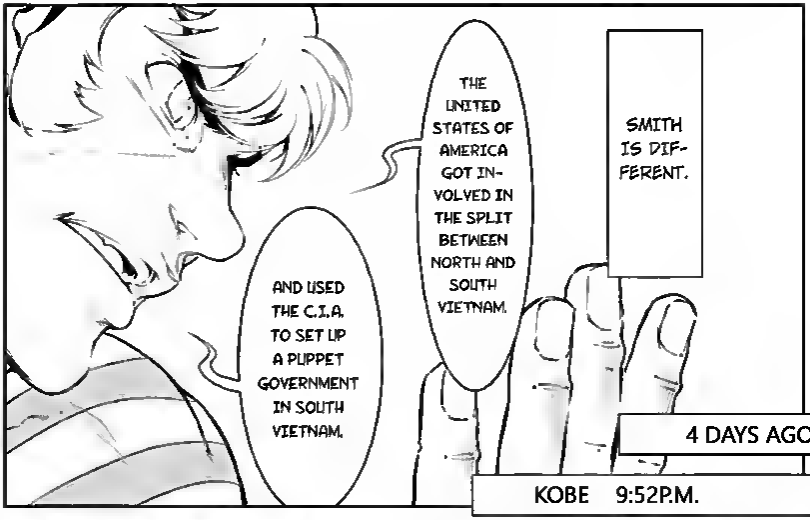
IT ALL STARTED ON JANUARY 1968.
IN FRONT OF AN AMERICAN CARRIER DOCKED IN JAPAN,
'S.A.V.E' MEMBERS URGED SOLDIERS TO DESERT THE ARMY TO LEAVE BEHIND THE EVILS OF THE VIETNAM WAR.

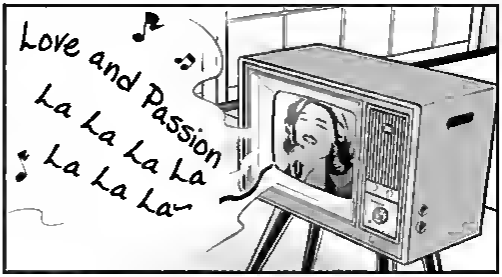
*T/N IN THE JAPANESE TEXT, THEY ARE MEMBERS OF THE "CITIZENS' LEAGUE FOR THE FREEDOM OF VIETNAM" ("BETONAMU NI JIYUU WO SHIMIN RENGO," OR BEYUUREN FOR SHORT) THE NAME IS DERIVED FROM THE REAL-LIFE ANTI-WAR GROUP "CITIZENS' LEAGUE FOR PEACE IN VIETNAM" ("BETONAMU NI HEIWA WO SHIMIN RENGO," OR BEHEIREN FOR SHORT) THAT WAS ACTIVE DURING THE TIME THE STORY TAKES PLACE.

7 DAYS AGO
NAGASAKI 7:35A.M
OVER THERE
SINCE THEN, SEVERAL AMERICAN DESERTERS HAVE SOUGHT THE ASSISTANCE OF S.A.V.E.
WHEN I FIRST HEARD ABOUT THE "DESERTERS," I THOUGHT THEY WERE LIKE MCQUEEN IN "THE GREAT ESCAPE," WHERE THEY DUG TUNNELS.
BY THE THIRD TIME, I KNEW WHAT TO EXPECT.
HI!
THEY LOOK LIKE REGULAR TRAVELERS ON THE OUTSIDE.
SURE
TAMURA, I'LL LEAVE THE DRIVING TO YOU

AOYAMA'S MY SENIOR IN S A V E. SHE'S A BIT SCARY, BUT I RELY ON HER A LOT.
PLUS I GET TO TRAVEL WITH SUCH A HOTTIE SO HAPPY...
PRINTING ANTI-WAR ADS IN AMERICAN WEEKLY NEWSPAPERS
S.A.V.E.'S CURRENT ACTIVITIES CONSIST OF
, AND HOLDING PEACEFUL DEMON-STRATIONS,
BUT HELPING THESE AMERICAN DESERTERS ESCAPE TO SWEDEN
IS WHAT I'D CALL A TRUE ANTI-WAR ACTIVITY.

EASY NOW.
HE'S LATE!
WHERE IS MARLON?
6 DAYS AGO
HIROSHIMA 8:32A.M.
WE'RE SUPPOSED TO BE GOING NOW.
MAYBE HE'S NOT UP YET.
OH! I SEE HIM!
there there
WAHAAAA
FOR A DESERTER, HE SURE DOESN'T ACT LIKE ONE
HOW-EVER.
SHUT UP! OR I'LL CHUCK YOU OUT!
AOYAMA'S MEEEAN!
YOU'RE A DESERTER, YET YOU'RE OUT THEIR PICKING UP WOMEN!


SMITH IS DIFFERENT.
THE UNITED STATES OF AMERICA GOT INVOLVED IN THE SPLIT BETWEEN NORTH AND SOUTH VIETNAM.
AND USED THE C.I.A. TO SET UP A PUPPET GOVERNMENT IN SOUTH VIETNAM.
4 DAYS AGO
KOBE 9:52P.M.



 *T/N THE TEXT ORIGINALLY SAYS "LIBERATION FRONT" WITH THE FURIGANA SAYING "VIET CONG" NEXT TO IT

AT THIS POINT PRESIDENT JOHNSON'S BEEN DRAGGED INTO A QUAGMIRE, SO BACK IN MARCH, HE ANNOUNCED HE WON'T RUN FOR RE-ELECTION!
AMERICAN CITIZENS NO LONGER SUPPORT THE WAR!
BINGO!
I'D RATHER DIE FIRST!
IF I HAVE TO KILL ANY MORE INNOCENT VIETNAMESE CHILDREN.
WE DON'T WANT TO KILL ANY MORE VIETNAMESE CIVILIANS!
THE REST OF JAPAN NEEDS TO BE MORE LIKE US!
YOU THINK SO TOO, RIGHT?
UM,
UH, YEAH!
AMERICAN IMPERIALISM IS FALLING APART.
THERE'S JUST NO SUCH THING AS A "GOOD" WAR IN THIS WORLD!
WHEN SMITH REALIZED THAT, HE REFUSED TO KILL ANYMORE.
THERE'S NEITHER JUSTICE NOR PRINCIPLE IN THE VIETNAM WAR.

THAT'S ENOUGH FOR NOW!
AH..
HEY
2 DAYS AGO
NAGOYA 11.06A M
TENUKI PHASE 4 CUT

WHAT THE HELL! I CAN'T REACH HEAD-QUAR-TERS!
SMITH, HE S-
HUH? DID SOME-THING HAPPEN?
I GOT PAIN-KILLERS.
JUST NOW
HE CAN'T FEEL HIS RIGHT LEG ANY-MORE!
DAMN IT!
THEN IN YOKO-HAMA,
IF THEY GO TO THE HOSPITAL, THEY'LL GET AR-RESTED!
NO! THEY DON'T HAVE PASS-PORTS!
LET'S CALL THE AMBULANCE NOW!
L-LET ME HANDLE THIS!
THINGS TOOK A TURN FOR THE WORST.

BUT WE STILL COULDN'T CONTACT HEAD-QUARTERS.
CRAP!
SO THIS IS WHAT I GET FOR NOT STUDY-ING HARD ENOUGH TO GET INTO EVEN A THIRD-RATE COLLEGE.
I WANT TO HELP... BUT HOW?
WHAT CAN I...

WHO'S THIS?

C-CAN'T MISTAKE THAT PATCH-WORK FACE!
UHHH I HEARD THAT YOU LIVE HERE.
I'M TAMURA. I WAS TWO GRADES BELOW YOU
THAT'S DEFINITELY HAZAMA KURO'O
BACK IN HIGH SCHOOL, WE WERE THE ONLY PEOPLE WHO WANTED TO GO TO MEDICAL SCHOOL!
DON'T RE-MEMBER
WHAT DO YOU WANT?
THAT'S SO CRUEL! YOU DON'T RECALL ANYTHING ABOUT ME? LIKE EVEN A LITTLE BIT?
...BY THE WAY, DID YOU FINISH MEDICAL SCHOOL YET?
.. WHAT ARE YOU TRY-ING TO SAY?
MED SCHOOL IS 6 YEARS
NO WAY I CAN GRA-DUATE THAT EARLY.
SORRY, MY BAD!
OH YEAH, I KNEW THAT!
W-W-WAIT!
CAN'T YOU HEAR ME OUT?
WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER IN SO LONG!
HAA-ZAA-MAAA!!

SOME-ONE
WANTS YOU TO EXAMINE HIM RIGHT AWAY.
IT'S A MAT-TER OF LIFE...
AND DEATH ...
ARE YOU AN IDIOT? I'M JUST A MED STU-DENT!
SEND HIM TO A HOS-PITAL!
HAZAMA... ONLY YOU CAN DO IT.
I'M BEGGING YOU...
I CAN'T DO THAT!
...I CAN'T...
TELL ME WHY!

DAMN!
OH MY GOD!
MISS AO-YAMA!
MISS AO-YAMA!

Oh…
NO!!
NO
MISS AOYAMA, SMITH.
SMITH LOST CON-SCIOUS-NESS!
WHAT'S GOING ON?
SMITH!
SMITH, YOU GOTTA HOLD ON!
SMITH!

TRANSLATION AND EDITING
KINKY PUG JACK

SPECIAL THANKS TO
MY FRIENDS WHO HAVE
HELPED ME OUT ALONG
THE WAY

FIND NEW CHAPTER UPDATES ON
http://bato.to/comic/_/comics/young-black-jack-r17719